

No. 35019

United Nations, Germany and Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification

Agreement between the United Nations, the Government of the Federal Republic of Germany and the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification concerning the headquarters of the Convention Permanent Secretariat (with exchange of notes). Bonn, 18 August 1998

Entry into force: *provisionally on 18 August 1998 by signature, in accordance with article 5*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 18 August 1998*

Organisation des Nations Unies, Allemagne et Secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification

Accord entre l'Organisation des Nations Unies, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification relatif au siège du Secrétariat permanent de la Convention (avec échange de notes). Bonn, 18 août 1998

Entrée en vigueur : *provisoirement le 18 août 1998 par signature, conformément à l'article 5*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 18 août 1998*

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS, THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE SECRETARIAT OF THE UNITED NATIONS CONVENTION TO COMBAT DESERTIFICATION, CONCERNING THE HEADQUARTERS OF THE CONVENTION PERMANENT SECRETARIAT

The United Nations, the Government of the Federal Republic of Germany and the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification in Those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa¹ (UNCCD),

Whereas the first session of the Conference of the Parties to the UNCCD (CCD/COP) by its decision 5/COP.1 of 10 October 1997, decided to accept the offer of the Government of the Federal Republic of Germany to host the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification (CCD Secretariat);

Whereas in the offer of the Government of the Federal Republic of Germany, it agreed to apply the terms and conditions of the UNV Headquarters Agreement² analogously to the Secretariats of the Framework Convention on Climate Change³ and the Convention to Combat Desertification;

Whereas the CCD/COP, in paragraphs 3 and 4 of decision 3/COP.1 of 10 October 1997, further decided to accept the offer of the Secretary-General of the United Nations on the institutional linkage between the CCD Secretariat and the United Nations;

Whereas the General Assembly, by its resolution 52/198 of 18 December 1997, endorsed the institutional linkage between the CCD Secretariat and the United Nations, as adopted by the CCD/COP in its decision 3/COP.1;

Whereas Article 4 paragraph 3 of the UNV Headquarters Agreement provides that it "may also be made applicable, *mutatis mutandis*, to other intergovernmental entities, institutionally linked to the United Nations, by agreement among such entities, the Government and the United Nations";

Whereas Article 4 paragraph 2 of the Agreement between the United Nations and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the Occupancy and Use of the United Nations Premises in Bonn concluded on 13 February 1996,⁴ *inter alia*, provides that "(t)he United Nations shall make available appropriate space in the Premises to the secretariat of the United Nations Framework Convention on Climate Change ... as well as, subject to availability of space, to other intergovernmental entities institutionally linked to the United Nations";

Whereas the United Nations acknowledges that the offer of the Government of the Federal Republic of Germany to provide, *inter alia*, premises in Bonn to the CCD Secretariat, free of rent and on a permanent basis, has been accepted by the CCD/COP;

1. United Nations, Treaty Series, vol. 1954, p. 3

2. *Ibid.*, vol. 1895, p. 103.

3. *Ibid.*, vol. 1771, p. 107.

4. *Ibid.*, vol. 1911, p. 187.

Whereas the CCD Secretariat and the Government of the Federal Republic of Germany intend to make appropriate arrangements specifying the particular elements contained in the latter's offer to host the CCD Secretariat;

Whereas the offer of the Government of the Federal Republic of Germany, as contained in documents A/AC.241/54/Add.2 and A/AC.241/63, inter alia, expresses the interest of the Government of the Federal Republic of Germany in concluding an agreement to host the CCD Secretariat that would ensure the availability of all the necessary facilities in the Federal Republic of Germany to enable the CCD Secretariat to perform its functions;

Whereas the CCD/COP, at its first session held at Rome, Italy in decision 5/COP.1 "encourages the Executive Secretary as a matter of urgency to negotiate a headquarters agreement in an appropriate manner with the Government of the Federal Republic of Germany in accordance with its offer, and upon such terms and conditions as are appropriate and necessary, in consultation with the Secretary-General, and to submit it to the Conference of the Parties for adoption at a subsequent session";

Whereas, in the same decision, the CCD/COP also stresses that with a view to enabling the CCD Secretariat to effectively discharge its functions under the UNCCD, such an agreement should, in particular, reflect the following:

(a) The CCD Secretariat should possess in the host country such legal capacity as is necessary for the effective discharge of its functions under the UNCCD, in particular to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings;

(b) The CCD Secretariat should enjoy in the territory of the host country such privileges and immunities as are necessary for the effective discharge of its functions under the UNCCD;

(c) The representatives of the Parties and Observer States (and regional economic integration organizations) to the UNCCD as well as the officials of the CCD Secretariat should similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions under the UNCCD;

Whereas the Secretariat's functions referred to in Article 23 of UNCCD are being carried out on an interim basis by the secretariat (referred to as "interim secretariat" in Article 1(e) in this agreement) established by the General Assembly of the United Nations in its Resolution 47/I88 of 22 December 1992 and continued by virtue of Decision 4/COP.1 of 10 October 1997 and Resolution 52/198 of 18 December 1997 of the General Assembly of the United Nations;

Desiring to conclude an Agreement regulating matters arising from the applicability, *mutatis mutandis*, of the UNV Headquarters Agreement to the CCD Secretariat;

Have agreed as follows:

Article I. Definitions

For the purpose of the present Agreement, the following definitions shall apply:

(a) "The UNV Headquarters Agreement" means the Agreement between the United Nations and the Federal Republic of Germany concerning the Headquarters of the United

Nations Volunteers Programme concluded on 10 November 1995, and the Exchange of Notes of the same date between the Administrator of the United Nations Development Programme and the Permanent Representative of Germany to the United Nations concerning the interpretation of certain provisions of the Agreement (the Agreement and Exchange of Notes are appended in the Annex);

(b) "The UNCCD" means the United Nations Convention to Combat Desertification in Those Countries Experiencing Serious Drought and/or Desertification, Particularly in Africa adopted at Paris, France on 17 June 1994;

(c) "The CCD/COP" means the Conference of the Parties to the UNCCD, the supreme body of the Convention, under Article 22 thereof;

(d) "The CCD Secretariat" means the Permanent Secretariat established under Article 23 of the UNCCD;

(e) "The Executive Secretary" means the head of the CCD Secretariat appointed by the Secretary-General of the United Nations, after consultation with the Conference of the Parties through its Bureau (decision 4/COP.1, paragraph 4), or, until such appointment takes effect, the head of the interim secretariat;

(f) "Officials of the CCD Secretariat" means the Executive Secretary and all members of the staff of the CCD Secretariat, irrespective of nationality, with the exception of those who are locally recruited and assigned to hourly rates;

(g) "Headquarters" means the premises made available to, occupied and used by the CCD Secretariat in accordance with this Agreement or any other supplementary Agreement with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 2. Purpose and Scope of the Agreement

This Agreement shall regulate matters relating to or arising out of the applicability, *mutatis mutandis*, of the UNV Headquarters Agreement to the CCD Secretariat.

Article 3. Application of the UNV Headquarters Agreements

1. The UNV Headquarters Agreement shall be applicable, *mutatis mutandis*, to the CCD Secretariat in accordance with the provisions of the present Agreement.

2. Without prejudice to the provisions in paragraph 1 above, for the purposes of the present Agreement the references to:

(a) "The United Nations", in Article 1(m), in Article 4 paragraph 1, in Article 19 paragraph 2, in Article 23 and Article 26 paragraph 1(a), of the UNV Headquarters Agreement, shall be deemed to mean the CCD Secretariat or CCD/COP, as appropriate; and, with respect to Article 19 paragraph 3 of the same Agreement, shall be deemed to mean the United Nations and the CCD Secretariat;

(b) "The UNV", in Article 5 paragraph 2, and in Articles 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 17, 21 and 26 of the UNV Headquarters Agreement, shall be deemed to mean the CCD Secretariat;

(c) "The Executive Coordinator", in Articles 8, 11, 14, 19 paragraph 3, and in Articles 20, 21 and 22 of the UNV Headquarters Agreement, shall be deemed to mean the Executive Secretary;

(d) "The representatives of Members", throughout the UNV Headquarters Agreement, shall be deemed to include the representatives of Parties and of Observer States (and regional economic integration organizations) to the UNCCD;

(e) "Officials", "officials of the UNV" or "officials of the Programme", throughout the UNV Headquarters Agreement, shall be deemed to mean officials of the CCD Secretariat;

(f) "Persons", in Articles 20 and 21 of the UNV Headquarters Agreement, shall be deemed to include all persons referred to in the present Agreement, including interns of the CCD Secretariat;

(g) "The Party" or "Parties", in Article 19 paragraph 3, and in Articles 24 and 26 paragraph 2, of the UNV Headquarters Agreement, shall be deemed to mean the Parties under the present Agreement;

(h) "The Headquarters district", throughout the UNV Headquarters Agreement, shall be deemed to mean the Headquarters of the CCD Secretariat.

3. Without prejudice to the provisions in Article 21 of the UNV Headquarters Agreement, arrangements shall also be made to ensure that visas, entry permits or licenses, where required for persons entering the host country on official business of the UNCCD, are delivered at the port of entry to the Federal Republic of Germany, to those persons who were unable to obtain them elsewhere prior to their arrival.

Article 4. Legal Capacity

1. The CCD Secretariat shall possess in the host country the legal capacity:

(a) To contract;

(b) To acquire and dispose of movable and immovable property;

(c) To institute legal proceedings.

2. For the purpose of this Article, the CCD Secretariat shall be represented by the Executive Secretary.

Article 5. Immunity of Persons on Official Business of the Convention

Without prejudice to the pertinent provisions of the UNV Headquarters Agreement, all persons invited to participate in the official business of the UNCCD shall enjoy immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of their business. They shall also be accorded inviolability for all papers and documents.

Article 6. Final Provisions

1. The provisions of this Agreement shall be complementary to the provisions of the UNV Headquarters Agreement. Insofar as any provision of this Agreement and any provision of the UNV Headquarters Agreement relate to the same subject matter, each of these provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other.

2. This Agreement may be amended by mutual consent at any time at the request of any Party to the present Agreement.

3. The present Agreement shall cease to be in force twelve months after any of the Parties gives notice in writing to the others of its decision to terminate the Agreement. This Agreement shall, however, remain in force for such an additional period as might be necessary for the orderly cessation of activities of the CCD Secretariat in the Federal Republic of Germany and the disposition of its property therein, and the resolution of any dispute between the Parties to the present Agreement.

4. (a) Any bilateral dispute between any two of the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement or the regulations of the UNV which cannot be settled amicably shall be submitted, at the request of either Party to the dispute, to an arbitral tribunal, composed of three members. Each Party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairman. If one of the Parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other Party to make such an appointment, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment. If the two arbitrators are unable to reach agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

(b) Any dispute amongst the three Parties concerning the interpretation or application of this Agreement or the regulations of the UNV which cannot be settled amicably shall be submitted, at the request of any Party to the dispute, to an arbitral tribunal, composed of five members. Each Party shall appoint one arbitrator and the three arbitrators thus appointed shall together appoint fourth and fifth arbitrators and the first three shall jointly designate either the fourth or the fifth arbitrator as Chairman of the arbitral tribunal. If any of the Parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from another party to make such an appointment, such other Party may request the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the three arbitrators are unable to reach agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the fourth or fifth arbitrator or designation of the Chairman, any Party may invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments or designation.

(c) The Parties shall draw up a special agreement determining the subject of the dispute. Failing the conclusion of such an agreement within a period of two months from the date on which arbitration was requested, the dispute may be brought before the arbitral tribunal upon the application of any Party. Unless the Parties decide otherwise, the arbitral tribunal shall determine its own procedure. The expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral tribunal shall reach its decision by

a majority of votes on the basis of the applicable rules of international law. In the absence of such rules, it shall decide *ex aequo et bono*. The decision shall be final and binding on the Parties to the dispute, even if rendered in default of one or two of the Parties to the dispute.

5. The provisions of this Agreement shall be applied provisionally as from the date of signature, as appropriate, pending the fulfilment of the formal requirements for its entry into force referred to in paragraph 6 below.

6. This Agreement shall enter into force on the day following the date of receipt of the last of the notifications by which the Parties will have informed each other of the completion of their respective formal requirements.

Done in Bonn, on 18 August 1998, in triplicate, in the German and the English languages, both texts being equally authentic.

For the United Nations:

SHARON CAPELING-ALAKIJA

For the Government of the Federal Republic of Germany:

HANS-FRIEDRICH VON PLOETZ

WIGHARD HAERDTL

For the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification:

HAMA ARBA DIALLO

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE SECRÉTARIAT DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LA DÉSSERTIFICATION RELATIF AU SIÈGE DU SECRÉTARIAT PERMANENT DE LA CONVENTION

L'Organisation des Nations Unies, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique¹ (ci-après dénommée "la Convention"),

Considérant qu'à sa première session, la Conférence des Parties à la Convention (ci-après dénommée "la Conférence des Parties"), par sa décision 5/COP.1 du 10 octobre 1997, a accepté l'offre du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne d'accueillir le secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (ci-après dénommé "le secrétariat de la Convention");

Considérant que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a offert d'appliquer les clauses et conditions de l'Accord relatif au siège du Programme des Volontaires des Nations Unies² de façon analogue au secrétariat de la Convention-cadre sur les changements climatiques³ et à celui de la Convention sur la lutte contre la désertification;

Considérant que la Conférence des Parties, en vertu des paragraphes 3 et 4 de sa décision 3/COP.1 du 10 octobre 1997, a également accepté l'offre du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies concernant les liens institutionnels entre le secrétariat de la Convention et l'ONU;

Considérant que l'Assemblée générale, par sa résolution 52/198 du 18 décembre 1997, a entériné les liens institutionnels entre le secrétariat de la Convention et l'ONU, qui ont été approuvés par la Conférence des Parties dans sa décision 3/COP.1;

Considérant qu'aux termes du paragraphe 3 de l'article 4 de l'Accord relatif au siège du Programme des Volontaires des Nations Unies, ledit Accord "est aussi applicable, mutatis mutandis, à d'autres entités intergouvernementales ayant des liens institutionnels avec l'Organisation des Nations Unies, d'un commun accord entre ces entités, le Gouvernement et l'Organisation des Nations Unies";

Considérant qu'en vertu du paragraphe 2 de l'article 4 de l'Accord sur l'occupation et l'utilisation des locaux des Nations Unies à Bonn, conclu le 13 février 1996 entre l'ONU et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne⁴, "l'ONU doit mettre des locaux appropriés à la disposition du secrétariat de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et, si la place est suffisante, à la disposition d'autres entités intergouvernementales ayant des liens institutionnels avec l'ONU";

1. Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1954, p. 3.

2. Ibid., vol. 1895, p. 103.

3. Ibid., vol. 1771, p. 107.

4. Ibid., vol. 1911, p. 187.

Considérant que l'ONU reconnaît que l'offre du Gouvernement allemand de mettre, entre autres, des locaux à la disposition du secrétariat de la Convention à Bonn, sans loyer, et pour une durée illimitée, a été acceptée par la Conférence des Parties;

Considérant que le secrétariat de la Convention et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne entendent conclure des arrangements appropriés spécifiant les modalités détaillées de l'offre faite par celui-ci d'accueillir celui-là;

Considérant que l'offre du Gouvernement allemand, exposée dans les documents A/AC.241/54/Add.2 et A/AC.241/63, entre autres, indique qu'il souhaite accueillir le secrétariat de la Convention en concluant un accord qui garantisse à celui-ci, dans la République fédérale allemande, tous les services et installations nécessaires à l'exercice de ses fonctions;

Considérant que la Conférence des Parties, dans sa décision 5/COP.1 qu'elle a prise à sa première session, tenue à Rome (Italie), a invité le Secrétaire exécutif "à négocier, rapidement et de façon appropriée, un accord de siège avec le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne conformément à l'offre faite par celui-ci, et aux clauses et conditions appropriées et nécessaires, d'entente avec le Secrétaire général, puis à soumettre cet accord, pour adoption, à la Conférence des Parties à une date ultérieure";

Considérant que, dans la même décision, la Conférence des Parties a souligné qu'afin de permettre au secrétariat permanent de s'acquitter efficacement de ses fonctions au titre de la Convention, cet accord devrait notamment prévoir ce qui suit :

a) Le secrétariat permanent devrait bénéficier dans le pays hôte de la capacité juridique nécessaire pour pouvoir s'acquitter efficacement de ses fonctions au titre de la Convention, en particulier passer des contrats, acquérir et aliéner des biens mobiliers et immobiliers et engager des actions en justice;

b) Le secrétariat permanent devrait jouir sur le territoire du pays hôte des privilèges et immunités nécessaires pour pouvoir s'acquitter efficacement de ses fonctions au titre de la Convention;

c) Les représentants des Parties à la Convention ainsi que des États (et des organisations d'intégration économique régionales) dotés du statut d'observateurs, ainsi que les fonctionnaires du secrétariat permanent devraient, de même, jouir des privilèges et immunités nécessaires pour pouvoir exercer leurs fonctions au titre de la Convention en toute indépendance;

Considérant que les fonctions de secrétariat définies à l'article 23 de la Convention sont exercées à titre intérimaire par le secrétariat (dénommé "le secrétariat intérimaire" à l'alinéa e) de l'article premier du présent Accord) qui a été établi par l'Assemblée générale des Nations Unies par sa résolution 47/188 du 22 décembre 1992 et dont le mandat a été prorogé en application de la décision 4/COP.1 prise par la Conférence des Parties le 10 octobre 1997 ainsi que de la résolution 52/198 adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1997;

Désireux de conclure un accord régissant les questions qui découlent de l'applicabilité au secrétariat de la Convention, mutatis mutandis, de l'Accord relatif au siège du Programme des Volontaires des Nations Unies;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord,

a) L'expression "Accord de siège des VNU" désigne l'Accord relatif au siège du Programme des Volontaires des Nations Unies, conclu le 10 novembre 1995 entre l'Organisation des Nations Unies et la République fédérale d'Allemagne, ainsi que l'échange de notes en date du même jour entre l'Administrateur du Programme des Nations Unies pour le développement et le Représentant permanent de l'Allemagne auprès de l'Organisation des Nations Unies, concernant l'interprétation de certaines dispositions dudit Accord (l'Accord et les notes échangées sont reproduits dans l'Annexe);

b) Le terme "Convention" désigne la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification dans les pays gravement touchés par la sécheresse et/ou la désertification, en particulier en Afrique, adoptée à Paris (France) le 17 juin 1994;

c) L'expression "Conférence des Parties" désigne la Conférence des Parties à la Convention, organe suprême de la Convention en vertu de l'article 22 de cet instrument;

d) L'expression "secrétariat de la Convention" désigne le secrétariat permanent constitué en application de l'article 23 de la Convention;

e) L'expression "Secrétaire exécutif" désigne le chef du secrétariat de la Convention, nommé par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies après consultation de la Conférence des Parties par l'intermédiaire de son bureau (décision 4/COP.1, paragraphe 4) ou, en attendant que cette nomination prenne effet, le chef du secrétariat intérimaire;

f) L'expression "fonctionnaires du secrétariat de la Convention" désigne le Secrétaire exécutif et tous les membres du personnel du secrétariat de la Convention, quelle que soit leur nationalité, à l'exception des agents qui sont recrutés localement et perçoivent un salaire horaire;

g) Le terme "siège" désigne les locaux mis à la disposition du secrétariat de la Convention et occupés et utilisés par celui-ci, conformément au présent Accord ou à tout autre accord complémentaire conclu avec le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Article 2. Objet et but de l'Accord

Le présent Accord régit les questions qui concernent l'applicabilité, mutatis mutandis, de l'Accord de siège des VNU au secrétariat de la Convention, ou qui en découlent.

Article 3. Application de l'Accord de siège des VNU

1. L'Accord de siège des VNU est applicable, mutatis mutandis, au secrétariat de la Convention conformément aux dispositions du présent Accord.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, aux fins du présent Accord :

a) L'expression "Organisation des Nations Unies" aux articles premier (m), 4 (par. 1), 19 (par. 2), 23 et 26 (par. 1 a)) de l'Accord de siège des VNU est réputée désigner le secré-

tariat de la Convention ou la Conférence des Parties, selon le cas ; au paragraphe 3 de l'article 19 dudit Accord, cette expression est réputée désigner l'Organisation des Nations Unies et le secrétariat de la Convention;

b) Le sigle "VNU" aux articles 5 (par. 2), 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 17, 21 et 26 de l'Accord de siège des VNU est réputé désigner le secrétariat de la Convention;

c) L'expression "Coordonnateur exécutif" aux articles 8, 11, 14, 19 (par. 3), 20, 21 et 22 de l'Accord de siège des VNU est réputée désigner le Secrétaire exécutif;

d) L'expression "représentants des Membres" tout au long de l'Accord de siège des VNU est réputée désigner les représentants des Parties à la Convention ainsi que des États (et des organisations d'intégration économique régionales) dotées du statut d'observateurs;

e) Les mots "fonctionnaires", "fonctionnaires du Programme des Volontaires des Nations Unies" ou "fonctionnaires du Programme", tout au long de l'Accord de siège des VNU, sont réputés désigner les fonctionnaires du secrétariat de la Convention;

f) Le terme "personnes" aux articles 20 et 21 de l'Accord de siège des VNU est réputé désigner toutes les personnes visées par le présent Accord, y compris les stagiaires du secrétariat de la Convention;

g) Le mot "Partie" ou "Parties" aux articles 19 (par. 3), 24 et 26 (par. 2) de l'Accord de siège des VNU est réputé désigner les Parties au présent Accord;

h) L'expression "enceinte du siège" tout au long de l'Accord de siège des VNU est réputée désigner le siège du secrétariat de la Convention.

3. Sans préjudice des dispositions de l'article 21 de l'Accord de siège des VNU, des mesures sont également prises pour que les visas, permis ou autorisations d'entrée qui peuvent être nécessaires à des personnes se rendant dans le pays hôte pour des activités officielles au titre de la Convention soient délivrés au point d'entrée dans la République fédérale d'Allemagne aux personnes qui n'ont pas pu les obtenir ailleurs avant leur arrivée.

Article 4. Capacité juridique

1. Le secrétariat de la Convention a, dans le pays hôte, la capacité juridique :

a) De contracter;

b) D'acquérir et d'aliéner des biens mobiliers et immobiliers;

c) D'ester en justice.

2. Aux fins du présent article, le secrétariat de la Convention est représenté par le Secrétaire exécutif.

Article 5. Immunité des personnes participant aux activités officielles relevant de la Convention

Sans préjudice des dispositions correspondantes de l'Accord de siège des VNU, toutes les personnes appelées à participer aux activités officielles relevant de la Convention jouissent de l'immunité de juridiction pour les propos tenus oralement et par écrit et tous les actes accomplis par elles dans l'exercice de leurs fonctions officielles. Cette immunité subsiste après que leurs fonctions ont pris fin. Elles bénéficient aussi de l'inviolabilité de tous papiers et documents.

Article 6. Dispositions finales

1. Les dispositions du présent Accord sont complémentaires de celles de l'Accord de siège des VNU. Celles des dispositions des deux accords qui portent sur le même sujet s'appliquent également, sans que les unes limitent l'effet des autres.

2. Le présent Accord peut être modifié à tout moment par consentement mutuel, à la demande d'une des Parties.

3. Le présent Accord prend fin douze mois après qu'une Partie a informé les autres par écrit de son intention de le dénoncer. Il peut cependant demeurer en vigueur pendant une période supplémentaire si cela est nécessaire pour permettre la cessation ordonnée des activités du secrétariat de la Convention dans la République fédérale d'Allemagne, l'aliénation de ses biens dans ce pays et le règlement de tout différend entre les Parties au présent Accord.

4. a) Tout différend entre deux Parties concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord ou des règles des VNU qui ne peut pas être réglé à l'amiable est soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie, à un tribunal arbitral composé de trois membres. Chaque Partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés se choisissent ensemble un troisième, qui préside le tribunal. Si une Partie ne désigne pas d'arbitre et ne l'a toujours pas choisi deux mois après que l'autre Partie l'a invitée à le faire, celle-ci peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder à la nomination nécessaire. Si les deux arbitres ne parviennent pas à s'entendre sur le choix du troisième dans les deux mois suivant leur désignation, l'une ou l'autre Partie peut inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à la nomination nécessaire.

b) Tout différend entre les trois Parties au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord ou des règles des VNU qui ne peut pas être réglé à l'amiable est soumis, à la demande de toute Partie, à un tribunal arbitral composé de cinq membres. Chaque Partie désigne un arbitre et les trois arbitres ainsi désignés en nomment ensemble un quatrième et un cinquième, les trois premiers choisissant le président du tribunal parmi les deux derniers. Si une Partie ne désigne pas d'arbitre et ne l'a toujours pas choisi deux mois après qu'une autre Partie l'a invitée à le faire, celle-ci peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder à la nomination nécessaire. Si les trois premiers arbitres ne parviennent pas à s'entendre dans les deux mois suivant leur désignation sur la nomination du quatrième ou du cinquième arbitre ou sur le choix du président, toute Partie peut inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à la nomination ou au choix nécessaire.

c) Les Parties rédigent un compromis spécial définissant l'objet du litige. Si un tel compromis n'est pas conclu dans les deux mois suivant la date à laquelle l'arbitrage a été demandé, le différend peut être porté devant le tribunal arbitral à la demande de toute Partie. Sauf décision contraire des Parties, le tribunal arbitral arrête lui-même sa procédure. Les frais d'arbitrage sont à la charge des Parties comme déterminé par les arbitres. Le tribunal arbitral prend ses décisions à la majorité des voix, sur la base des règles du droit international applicables en la matière. En l'absence de telles règles, il statue *ex aequo et bono*. Sa sentence est définitive et obligatoire pour les Parties au différend, même si elle est rendue par défaut quand une ou deux Parties n'ont pas comparu.

5. Les dispositions du présent Accord s'appliquent à titre provisoire dès la date de la signature, selon que de besoin, en attendant que soient accomplies les formalités requises pour son entrée en vigueur, dont il est fait mention au paragraphe 6 ci-après.

6. Le présent Accord entre en vigueur le jour suivant la date de la réception de la dernière des notifications par lesquelles les Parties s'informent mutuellement qu'elles ont accompli leurs formalités respectives.

Fait à Bonn, le 18 août 1998, en triple exemplaire, en allemand et en anglais, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Organisation des Nations Unies :

SHARON CAPELING-ALAKIJA

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

HANS-FRIEDRICH VON PLOETZ

WIGHARD HAERDTL

Pour le secrétariat de la Convention des Nations Unies
sur la lutte contre la désertification :

HAMA ARBA DIALLO

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Abkommen

zwischen

den Vereinten Nationen,

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

dem Sekretariat des Übereinkommens der

Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung

über

den Sitz des Ständigen Sekretariats des Übereinkommens

Die Vereinten Nationen,

die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

das Sekretariat des Übereinkommens der Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung in den von Dürre und/oder Wüstenbildung schwer betroffenen Ländern, insbesondere in Afrika (UNCCD) -

in der Erwägung, daß die erste Tagung der Konferenz der Vertragsparteien des UNCCD (CCD/COP) durch ihren Beschluß 5/COP.1 vom 10. Oktober 1997 entschied, das Angebot der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, das Sekretariat des Übereinkommens der Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung (CCD-Sekretariat) aufzunehmen, anzunehmen,

in der Erwägung, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland sich in ihrem Angebot bereit erklärt hat, das UNV-Sitzabkommen analog auf die Sekretariate des Rahmenübereinkommens über Klimaänderungen und des Übereinkommens zur Bekämpfung der Wüstenbildung anzuwenden,

in der Erwägung, daß die CCD/COP in ihrem Beschluß 3/COP.1, Absätze 3 und 4, vom 10. Oktober 1997 des weiteren entschied, das Angebot des Generalsekretärs der Vereinten Nationen, das CCD-Sekretariat institutionell mit den Vereinten Nationen zu verbinden, anzunehmen,

in der Erwägung, daß die Generalversammlung durch ihre Resolution 52/198 vom 18. Dezember 1997 die institutionelle Verbindung zwischen dem CCD-Sekretariat und den Vereinten Nationen, wie von der CCD/COP in ihrem Beschluß 3/COP.1 angenommen, be-
stätigte

in der Erwägung, daß Artikel 4 Absatz 3 des UNV-Sitzabkommens vorsieht, daß es "auch durch Vereinbarung zwischen anderen zwischenstaatlichen Einrichtungen, die mit den Vereinten Nationen institutionell verbunden sind, der Regierung und den Vereinten Nationen auf diese Einrichtungen sinngemäß anwendbar gemacht werden" kann,

in der Erwägung, daß Artikel 4 Absatz 2 des Abkommens vom 13. Februar 1996 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und den Vereinten Nationen über die Inbesitznahme und Nutzung von Räumlichkeiten der Vereinten Nationen in Bonn unter anderem vorsieht, daß "die Vereinten Nationen [...] dem Sekretariat des Rahmenübereinkommens der Vereinten Nationen über Klimaänderungen [...] sowie, soweit noch Raum verfügbar ist, anderen institutionell mit den Vereinten Nationen verbundenen zwischenstaatlichen Einrichtungen angemessenen Raum in den Räumlichkeiten zur Verfügung" stellen,

in der Erwägung, daß die Vereinten Nationen anerkennen, daß das Angebot der Bundesrepublik Deutschland, dem CCD-Sekretariat unter anderem mietfrei und auf Dauer Liegenschaften in Bonn zur Verfügung zu stellen, von der CCD/COP angenommen wurde,

in der Erwägung, daß das CCD-Sekretariat und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland beabsichtigen, geeignete Vereinbarungen zu treffen, in denen die Einzelheiten des Angebots der Bundesrepublik Deutschland zur Aufnahme des CCD-Sekretariats festgelegt werden,

in der Erwägung, daß das Angebot der Regierung der Bundesrepublik Deutschland in den Dokumenten A/AC.241/54/Add.2 und A/AC.241/63 unter anderem das Interesse der Regierung der Bundesrepublik Deutschland ausdrückt, ein Abkommen zur Aufnahme des CCD-Sekretariats zu schließen, das gewährleistet, daß alle vom CCD-Sekretariat zur Erfüllung seiner Aufgaben benötigten Einrichtungen in der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung stehen,

in der Erwägung, daß die CCD/COP bei ihrer ersten Tagung in Rom/Italien in ihrem Beschluß 5/COP.1 "den Exekutivsekretär dringend auffordert, mit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland auf geeignete Weise gemäß ihrem Angebot und in Rücksprache

mit dem Generalsekretär ein Sitzabkommen zu den geeigneten und erforderlichen Bedingungen auszuhandeln und es der Konferenz der Vertragsparteien zur Verabschiedung bei einer späteren Tagung vorzulegen".

in der Erwägung, daß die CCD/COP in dem gleichen Beschluß auch hervorhebt, daß ein solches Abkommen insbesondere folgende Punkte berücksichtigen sollte, um das CCD-Sekretariat in die Lage zu versetzen, seine Aufgaben im Rahmen des UNCCD wirksam zu erfüllen:

- a) das CCD-Sekretariat soll im Gastland die Rechtsfähigkeit besitzen, die für die wirksame Erfüllung seiner Aufgaben nach dem UNCCD notwendig ist, insbesondere die Rechtsfähigkeit, Verträge zu schließen, bewegliches und unbewegliches Vermögen zu erwerben und zu veräußern und vor Gericht zu gehen,
- b) das CCD-Sekretariat soll im Hoheitsgebiet des Gastlandes die Vorrechte und Immunitäten genießen, die für die wirksame Erfüllung seiner Aufgaben nach dem UNCCD notwendig sind,
- c) die Vertreter der Vertragsparteien des UNCCD und der Beobachterstaaten (sowie von Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration) sowie die Bediensteten des CCD-Sekretariats sollen ebenfalls die Vorrechte und Immunitäten genießen, die zur unabhängigen Wahrnehmung ihrer Aufgaben nach dem UNCCD notwendig sind,

in der Erwägung, daß die in Artikel 23 des UNCCD genannten Aufgaben des Sekretariats vorläufig von dem von der Generalversammlung der Vereinten Nationen durch ihre Resolution 47/188 vom 22. Dezember 1992 errichteten und kraft Beschluß 4/COP.I vom 10. Oktober 1997 und Resolution 52/198 vom 18. Dezember 1997 der Generalversammlung der Vereinten Nationen weiter beauftragten Sekretariat (in Artikel I Buchstabe e dieses Abkommens als "Interimssekretariat" bezeichnet) wahrgenommen werden,

in dem Wunsch, ein Abkommen über Fragen zu schließen, die sich aus der entsprechenden Anwendung des UNV-Sitzabkommens auf das CCD-Sekretariat ergeben -

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel I
Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Abkommens gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

- a) "UNV-Sitzabkommen" bezeichnet das am 10. November 1995 geschlossene Abkommen zwischen den Vereinten Nationen und der Bundesrepublik Deutschland über den Sitz des Freiwilligenprogramms der Vereinten Nationen und den Notenwechsel desselben Datums zwischen dem Administrator des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen und dem Ständigen Vertreter der Bundesrepublik Deutschland bei den Vereinten Nationen über die Auslegung einzelner Bestimmungen des Abkommens (das Abkommen und der Austausch der Noten sind als Anlage beigefügt);
- b) "UNCCD" bezeichnet das am 17. Juni 1994 in Paris, Frankreich, angenommene Übereinkommen der Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung in den von Dürre und/oder Wüstenbildung schwer betroffenen Ländern, insbesondere in Afrika;
- c) "CCD/COP" bezeichnet die Konferenz der Vertragsparteien des UNCCD als oberstes Gremium des Übereinkommens nach dessen Artikel 22;
- d) "CCD-Sekretariat" bezeichnet das nach Artikel 23 des UNCCD eingesetzte Ständige Sekretariat;
- e) "Exekutivsekretär" bezeichnet den vom Generalsekretär der Vereinten Nationen nach Konsultation mit der Konferenz der Vertragsparteien durch deren Büro ernannten Leiter des CCD-Sekretariats (Beschluß 4/COP.1, Absatz 4) oder bis zum Wirksamwerden einer solchen Ernennung den Leiter des Interimssekretariats;

- f) "Bedienstete des CCD-Sekretariats" bezeichnet den Exekutivsekretär sowie alle Mitglieder des Personals des CCD-Sekretariats, unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit, mit Ausnahme derjenigen, die vor Ort eingestellt werden und auf Stundenbasis bezahlt werden;
- g) "Sitz" bezeichnet die Räumlichkeiten, die dem CCD-Sekretariat nach diesem Abkommen oder einem anderen Zusatzabkommen mit der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung gestellt und von ihm in Besitz genommen und genutzt werden.

Artikel 2

Zweck und Geltungsbereich des Abkommens

Dieses Abkommen regelt Angelegenheiten, die mit der entsprechenden Anwendung des UNV-Sitzabkommens auf das CCD-Sekretariat zusammenhängen oder sich daraus ergeben.

Artikel 3

Anwendung des UNV-Sitzabkommens

- (1) Das UNV-Sitzabkommen wird nach diesem Abkommen entsprechend auf das CCD-Sekretariat angewandt.
- (2) Unbeschadet des Absatzes 1 ist nach diesem Abkommen eine Bezugnahme auf
 - a) die "Vereinten Nationen" in Artikel 1 Buchstabe m, Artikel 4 Absatz 1, Artikel 19 Absatz 2, Artikel 23 und Artikel 26 Absatz 1 Buchstabe a des UNV-Sitzabkommens als das CCD-Sekretariat beziehungsweise als die CCD/COP und hinsichtlich des Artikels 19 Absatz 3 des genannten Abkommens als die Vereinten Nationen und das CCD-Sekretariat zu verstehen;

- b) "UNV" in Artikel 5 Absatz 2 sowie in den Artikeln 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 17, 21 und 26 des UNV-Sitzabkommens als das CCD-Sekretariat zu verstehen;
 - c) den "Exekutivkoordinator" in den Artikeln 8, 11, 14, 19 Absatz 3 sowie in den Artikeln 20, 21 und 22 des UNV-Sitzabkommens als der Exekutivsekretär zu verstehen;
 - d) die "Vertreter der Mitglieder" im gesamten UNV-Sitzabkommen als der Begriff zu verstehen, der die Vertreter der Vertragsparteien des UNCCD und der Beobachterstaaten (sowie von Organisationen der regionalen Wirtschaftsintegration) umfaßt;
 - e) "Bedienstete", "Bedienstete des UNV" oder "Bedienstete des Programms" im gesamten UNV-Sitzabkommen als Bedienstete des CCD-Sekretariats zu verstehen;
 - f) "Personen" in den Artikeln 20 und 21 des UNV-Sitzabkommens als der Begriff zu verstehen, der alle in diesem Abkommen genannten Personen umfaßt, einschließlich der beim CCD-Sekretariat beschäftigten Praktikanten;
 - g) "Vertragspartei" oder "Vertragsparteien" in Artikel 19 Absatz 3 sowie in den Artikeln 24 und 26 Absatz 2 des UNV-Sitzabkommens als die Vertragsparteien dieses Abkommens zu verstehen;
 - h) "Sitzgelände" im gesamten UNV-Sitzabkommen als Sitz des CCD-Sekretariats zu verstehen.
- (3) Unbeschadet des Artikels 21 des UNV-Sitzabkommens sind auch Regelungen zu treffen, um sicherzustellen, daß den Personen, die im Rahmen des UNCCD für eine amtliche Tätigkeit in das Gastland einreisen, etwa erforderliche Visa und Einreiseerlaubnisse und -genehmigungen am Ort der Einreise in die Bundesrepublik Deutschland erteilt werden, wenn diese Personen sie vor ihrer Ankunft in der Bundesrepublik Deutschland nicht anderweitig erhalten konnten.

Artikel 4
Rechtsfähigkeit

- (1) Das CCD-Sekretariat besitzt im Gastland die Rechtsfähigkeit,
- a) Verträge zu schließen,
 - b) bewegliches und unbewegliches Vermögen zu erwerben und zu veräußern,
 - c) vor Gericht zu gehen.
- (2) Für die Zwecke dieses Artikels wird das CCD-Sekretariat durch den Exekutivsekretär vertreten.

Artikel 5
Immunität der für das Übereinkommen amtlich tätigen Personen

Unbeschadet der diesbezüglichen Bestimmungen des UNV-Sitzabkommens genießen alle in amtlicher Eigenschaft zur Teilnahme an den Tätigkeiten des UNCCD eingeladenen Personen Immunität von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen und hinsichtlich aller ihrer in amtlicher Eigenschaft vorgenommenen Handlungen. Diese Immunität bleibt auch nach Beendigung ihrer Tätigkeit bestehen. Ihnen wird auch Unverletzlichkeit aller Papiere und Schriftstücke gewährt.

Artikel 6
Schlußbestimmungen

- (1) Dieses Abkommen ergänzt das UNV-Sitzabkommen. Soweit sich eine Bestimmung dieses Abkommens und eine Bestimmung des UNV-Sitzabkommens auf denselben Gegenstand beziehen, ist jede dieser Bestimmungen anwendbar und schränkt keine die Gültigkeit der anderen ein.

(2) Dieses Abkommen kann jederzeit auf Ersuchen einer Vertragspartei dieses Abkommens in gegenseitigem Einvernehmen geändert werden.

(3) Dieses Abkommen tritt zwölf Monate nach dem Tag außer Kraft, an dem eine der Vertragsparteien den anderen schriftlich ihren Beschluß anzeigt, das Abkommen zu beenden. Das Abkommen bleibt jedoch für einen weiteren Zeitraum in Kraft, der gegebenenfalls für die ordnungsgemäße Abwicklung der Tätigkeit des CCD-Sekretariats in der Bundesrepublik Deutschland und die Veräußerung seines dortigen Vermögens sowie für die Beilegung etwaiger Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien dieses Abkommens benötigt wird.

(4) (a) Alle bilateralen Streitigkeiten zwischen zwei der Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens oder der Vorschriften des UNV, die nicht gütlich beigelegt werden können, werden auf Ersuchen einer Streitpartei einem Schiedsgericht vorgelegt, das aus drei Mitgliedern besteht. Jede Vertragspartei bestellt einen Schiedsrichter, und die beiden so bestellten Schiedsrichter bestellen gemeinsam einen dritten Schiedsrichter als ihren Obmann. Wenn eine der Vertragsparteien ihren Schiedsrichter nicht bestellt und auch innerhalb von zwei Monaten nach einer Aufforderung seitens der anderen Vertragspartei, eine Bestellung vorzunehmen, keine Anstalten dazu gemacht hat, kann die andere Vertragspartei den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs bitten, die erforderliche Bestellung vorzunehmen. Können sich die beiden Schiedsrichter innerhalb von zwei Monaten nach ihrer Bestellung über die Auswahl des dritten Schiedsrichters nicht einigen, so kann jede Vertragspartei den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs bitten, die erforderliche Bestellung vorzunehmen.

(b) Alle Streitigkeiten zwischen den drei Parteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens oder der Vorschriften des UNV, die nicht gütlich beigelegt werden können, werden auf Ersuchen einer Streitpartei einem Schiedsgericht vorgelegt, das aus fünf Mitgliedern besteht. Jede Vertragspartei bestellt einen Schiedsrichter, und die drei so bestellten Schiedsrichter bestellen gemeinsam einen vierten und einen fünften Schiedsrichter, und die drei ersten ernennen

gemeinsam entweder den vierten oder den fünften Schiedsrichter zum Obmann des Schiedsgerichts. Wenn eine der Vertragsparteien ihren Schiedsrichter nicht bestellt und auch innerhalb von zwei Monaten nach einer Aufforderung seitens einer anderen Vertragspartei, eine Bestellung vorzunehmen, keine Anstalten dazu gemacht hat, kann diese andere Vertragspartei den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs bitten, die erforderlichen Bestellungen vorzunehmen. Können sich die drei Schiedsrichter innerhalb von zwei Monaten nach ihrer Bestellung über die Auswahl des vierten oder fünften Schiedsrichters oder die Ernennung des Obmanns nicht einigen, so kann jede Vertragspartei den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs bitten, die erforderlichen Bestellungen oder die erforderliche Ernennung vorzunehmen.

- (c) Die Vertragsparteien arbeiten eine besondere Vereinbarung aus, die den Gegenstand der Streitigkeit festlegt. Wird innerhalb von zwei Monaten nach dem Ersuchen um ein Schiedsverfahren eine solche Vereinbarung nicht geschlossen, so kann die Streitigkeit auf Antrag einer der Vertragsparteien dem Schiedsgericht unterbreitet werden. Sofern die Vertragsparteien nichts anderes beschließen, bestimmt das Schiedsgericht sein Verfahren selbst. Die Kosten des Schiedsverfahrens werden von den Vertragsparteien entsprechend der Festsetzung durch die Schiedsrichter getragen. Das Schiedsgericht entscheidet mit Stimmenmehrheit auf der Grundlage der anwendbaren Regeln des Völkerrechts. Liegen solche Regeln nicht vor, so entscheidet es *ex aequo et bono*. Die Entscheidung ist endgültig und für die Streitparteien bindend, auch wenn sie in Abwesenheit einer oder zwei der Streitparteien gefällt wurde.

(5) Dieses Abkommen wird gegebenenfalls vom Tag seiner Unterzeichnung an bis zur Erfüllung der in Absatz 6 genannten förmlichen Voraussetzungen für sein Inkrafttreten vorläufig angewendet.

(6) Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, der auf den Eingang der letzten der Notifikationen folgt, durch welche die Vertragsparteien einander die Erfüllung ihrer jeweiligen förmlichen Voraussetzungen mitgeteilt haben.

Geschehen zu Bonn, am 18. August 1998, in drei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Vereinten Nationen

A. Capeling - Akhizaw

Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland

Karl-Heinz Hoffmann *W. Müller*

Für das Sekretariat des
Übereinkommens der Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung

[Signature]

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

[EXCHANGE OF NOTES]

I

THE STATE SECRETARY OF THE FEDERAL FOREIGN OFFICE

Bonn, 18 August 1998

(Gz.: 415-468.40/7-1)

Mr. Secretary General,

I have the honour to refer, on the occasion of the signing of the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany, the United Nations and the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification concerning the headquarters of the Convention Permanent Secretariat (hereinafter referred to as "the Agreement"), to the discussions held between the representatives of the Government of the Federal Republic of Germany, the representatives of the United Nations, and the representatives of the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification concerning Paragraph 3 of Article 3 of the Agreement and to confirm the following understanding:

"With regard to Paragraph 3 of Article 3 of the Agreement, it is understood by the Contracting Parties that in order to enter Germany, the persons mentioned shall in principle, have to comply, where applicable, with the regular procedure to obtain visas from the German diplomatic missions abroad in accordance with Article 21 of the UNV Headquarters Agreement. This should also be made clear in the letters of invitation distributed by the Secretariat. Reference is made to the fact that in those countries that do not have a German diplomatic mission, the German honorary consuls may be contacted.

In the few instances in which due to unexpected circumstances arising at short notice (e.g. a travel mission to Germany at short notice) it is not possible to obtain a visa abroad, the Secretariat of the UN Convention to Combat Desertification may, in good time, contact the Situation Center of the Border Police Directorate (Grenzschutzdirektion), Postfach 1644, 56016 Koblenz, phone no. 0261-3990, fax no. 0261-399472 or 399475, in order to ensure that an emergency visa is issued at the port of entry. In this case the following information must be provided no later than two hours prior to the person's arrival: surname, first name, nationality, date and place of birth, type and number of travel document, as well as, generally, the point of border crossing, mode of transport, and arrival time. The Situation Center of the Border Police Directorate can be reached 24 hours a day. In the exceptional cases referred to above, the person in question shall carry the letter of invitation from the Secretariat of the UN Convention to Combat Desertification so as to facilitate border formalities.

This exchange of Notes shall be part of the Agreement."

If the United Nations and the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification agree to the understanding referred to above, this Note and your affirmative replies in writing shall constitute an Agreement between the Federal Republic of Germany, the United Nations and the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Deser-

tification regarding the above-referenced understanding which shall enter into force in accordance with Article 6 of the Agreement.

Please accept, Mr. Secretary General, the assurance of my highest consideration.

HANS-FRIEDRICH VON PLOETZ

His Excellency Mr. Annan Kofi
Secretary General of the United Nations
New York

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

**DER STAATSSSEKRETÄR
DES AUSWÄRTIGEN AMTS
(Gz.: 415-468.40/7-1)**

Bonn, den 18. August 1998

Sehr geehrter Herr Generalsekretär,

ich beehre mich, anlässlich der Unterzeichnung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, den Vereinten Nationen und dem Sekretariat des Übereinkommens der Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung über den Sitz des Ständigen Sekretariats des Übereinkommens (im folgenden als "Abkommen" bezeichnet) auf die zwischen den Vertretern der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, den Vereinten Nationen und dem Sekretariat des Übereinkommens der Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung geführten Gespräche zu Artikel 3 Absatz 3 des Abkommens Bezug zu nehmen und folgende Absprache zu bestätigen:

"Im Hinblick auf Artikel 3 Absatz 3 des Abkommens gehen die Vertragsparteien davon aus, daß die genannten Personen für die Einreise nach Deutschland, soweit erforderlich, grundsätzlich das ordentliche Visumverfahren bei den deutschen Auslandsvertretungen entsprechend Artikel 21 des UNV-Sitzabkommens einzuhalten haben. Dies sollte auch aus den entsprechenden Einladungsschreiben des Sekretariats deutlich hervorgehen. Es wird darauf hingewiesen, daß in den Staaten, in denen keine deutsche Auslandsvertretung besteht, als Ansprechpartner auch die deutschen Honorarkonsuln in Betracht kommen.

In den wenigen Einzelfällen, in denen aus kurzfristigen, unvorhergesehenen Gründen (z.B. wegen einer kurzfristigen Übernahme eines Reiseauftrages nach Deutschland) eine

Seiner Exzellenz
dem Generalsekretär der Vereinten Nationen
Herrn Anan Kofi
1 United Nations Plaza

New York, N.Y. 10017

Visumbeschaffung im Ausland nicht möglich ist, kann sich das Sekretariat des Übereinkommens zur Bekämpfung der Wüstenbildung rechtzeitig mit dem Lagezentrum der Grenzschutzdirektion, Postfach 1644, 56016 Koblenz unter der Telefonnummer 0261-3990 und der Fax-Nr. 0261-399472 oder 399475 in Verbindung setzen, um die Erteilung eines Ausnahmewisums am Ort der Einreise sicherzustellen. Dabei ist spätestens zwei Stunden vor Ankunft folgendes mitzuteilen: Name, Vorname, Staatsangehörigkeit, Geburtstag und Geburtsort des Reisenden, Art und Nummer seines Reisedokuments, im Regelfall auch: benutzter Grenzübergang, Beförderungsmittel und Ankunftszeit. Das Lagezentrum der Grenzschutzdirektion ist rund um die Uhr zu erreichen. In den genannten Ausnahmefällen ist das Einladungsschreiben des Sekretariats des Übereinkommens zur Bekämpfung der Wüstenbildung von den betroffenen Personen zur Erleichterung der Grenzformalitäten mitzuführen.

Dieser begleitende Notenwechsel ist Bestandteil des Abkommens."

Falls sich die Vereinten Nationen und das Sekretariat des Übereinkommens der Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung mit der oben genannten Absprache zu Artikel 3 Absatz 3 des Abkommens einverstanden erklären, werden diese Note und ihre schriftlichen zustimmenden Antworten eine Vereinbarung zwischen der Bundesrepublik Deutschland, den Vereinten Nationen und dem Sekretariat des Übereinkommens der Vereinten Nationen zur Bekämpfung der Wüstenbildung über die oben genannte Absprache bilden, die nach Artikel 6 des Abkommens in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Generalsekretär, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Kau Mouty

II

INTERIM SECRETARIAT OF THE CONVENTION TO COMBAT DESERTIFICATION
INTÉRIMAIRE DE LA CONVENTION DE LUTTE CONTRE LA DÉSSERTIFICATION

18 August 1998

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, in which you confirm the understanding concerning the interpretation of paragraph 3 of Article 3 of the Agreement between the United Nations, the Federal Republic of Germany and the secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification which reads as follows:

[See note I]

In accordance with your request, I wish to confirm, on behalf of the secretariat of the UN Convention to Combat Desertification, that the understanding set out in your Note is acceptable to the secretariat, and that this exchange of Notes shall constitute part of the Agreement regarding the above-referenced understanding which shall enter into force in accordance with the Article 6 of the Agreement.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

HAMA ARBA DIALLO
Executive Secretary

His Excellency Mr. Hans-Friedrich von Ploetz
State Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Bonn, Germany

III
UNITED NATIONS NATIONS UNIES

18 August 1998

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date in which you confirm the understanding concerning the interpretation of paragraph 3 of Article 3 of the Agreement among the United Nations, the Government of the Federal Republic of Germany and the Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification concerning the Headquarters of the Convention Permanent Secretariat (hereinafter "the Agreement").

In accordance with your request, I wish to confirm on behalf of the United Nations, that the understanding set out in your letter is acceptable to the United Nations and shall constitute part of the Agreement.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

SHARON CAPELING-ALAKIJA
Executive Coordinator
United Nations Volunteers

His Excellency Mr. Hans-Friedrich von Ploetz
State Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Bonn

[ÉCHANGE DE NOTES]

I

LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT DU MINISTÈRE FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Bonn, le 18 août 1998

(Gz. : 415-468.40/7-1)

Monsieur le Secrétaire général,

A l'occasion de la signature de l'Accord relatif au siège du secrétariat permanent de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (ci-après dénommé "l'Accord"), conclu entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, l'Organisation des Nations Unies et le secrétariat de la Convention, j'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants du Gouvernement allemand, de l'ONU et du secrétariat de la Convention au sujet du paragraphe 3 de l'article 3 de l'Accord et de vous confirmer ce qui suit :

"En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article 3 de l'Accord, il est entendu entre les Parties contractantes que pour entrer en Allemagne, les personnes mentionnées doivent en principe accomplir, s'il y a lieu, les formalités ordinaires requises pour obtenir un visa des missions diplomatiques allemandes à l'étranger, conformément à l'article 21 de l'Accord de siège des VNU. Cela doit également être précisé dans les lettres d'invitation envoyées par le secrétariat.

Dans les pays où l'Allemagne n'a pas de mission diplomatique, on peut s'adresser à son consul honoraire.

Dans les rares cas où, en raison de circonstances soudaines et imprévues (mission impromptue en Allemagne, par exemple), il n'est pas possible d'obtenir un visa à l'étranger, le secrétariat de la Convention peut se mettre en rapport dans les meilleurs délais avec le Centre de situation de la Direction de la police des frontières (Grenzschutzdirektion, Postfach 1644, 56016 Coblenz, téléphone : 0261-3990, télécopieur : 0261-399472 ou 399475), pour demander la délivrance d'un visa d'urgence au point d'entrée. En pareil cas, il convient de communiquer les données ci-après au plus tard deux heures avant l'arrivée de la personne : nom, prénom, nationalité, date et lieu de naissance, type et numéro du passeport ou de la carte d'identité, point d'entrée, mode de transport et heure d'arrivée. Le Centre de situation de la Direction de la police des frontières est joignable 24 heures sur 24. Dans les cas exceptionnels susmentionnés, l'intéressé doit être muni d'une lettre d'invitation du secrétariat de la Convention, pour faciliter l'accomplissement des formalités à la frontière.

Le présent échange de notes fait partie de l'Accord."

Si l'ONU et le secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification approuvent les dispositions qui précèdent, cette note et leurs lettres de confirmation constitueront un accord entre la République fédérale d'Allemagne, l'Organisation des Nations Unies et le secrétariat de la Convention au sujet de ces dispositions, qui entreront en vigueur conformément à l'article 6 de l'Accord.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, etc.

HANS-FRIEDRICH VON PLOETZ

Son Excellence M. Kofi Annan
Secrétaire général des Nations Unies
New York

II

SECRÉTARIAT INTÉRIMAIRE DE LA CONVENTION DE LUTTE CONTRE LA DÉSSERTIFICATION

Le 18 août 1998

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, dans laquelle vous confirmez l'entente concernant l'interprétation du paragraphe 3 de l'article 3 de l'Accord conclu entre l'Organisation des Nations Unies, la République fédérale d'Allemagne et le secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification. Le texte de cette lettre est le suivant :

[Voir note I]

Comme vous me le demandez, je vous confirme, au nom du secrétariat de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification, que cette interprétation est acceptable pour le secrétariat, et que le présent échange de Notes fait partie de l'Accord, les dispositions convenues devant entrer en vigueur conformément à l'article 6 de cet instrument.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, etc.

Le Secrétaire exécutif,
HAMA ARBA DIALLO

Son Excellence M. Hans-Friedrich von Ploetz
Secrétaire d'État
Ministère des Affaires étrangères
Bonn (Allemagne)

III
NATIONS UNIES

Le 18 août 1998

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour, dans laquelle vous confirmez l'entente concernant l'interprétation du paragraphe 3 de l'article 3 de l'Accord relatif au siège du secrétariat permanent de la Convention des Nations Unies sur la désertification (ci-après dénommé "l'Accord") conclu entre l'Organisation des Nations Unies, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le secrétariat de la Convention.

Comme vous me le demandez, je vous confirme, au nom de l'Organisation des Nations Unies, que cette interprétation est acceptable pour l'ONU et fait partie de l'Accord.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, etc.

La Coordinatrice exécutive du Programme des volontaires des Nations Unies,
SHARON CAPELING-ALAKIJA

Son Excellence M. Hans-Friedrich von Ploetz
Secrétaire d'État
Ministère des affaires étrangères
Bonn